

# **Đạo luật về thịt cá hợp vệ sinh của Singapore**

# **Singapore Wholesome Meat And Fish Act**

## **CHAPTER 349A**

### **Wholesome Meat and Fish Act**

#### **1. Prohibition of import, export or transhipment of meat products or fish products without licence**

No person shall import, export or tranship any meat product or fish product except under and in accordance with the conditions of a licence granted by the Director-General under this Part.

Any person who:

(a) imports, exports or tranships any meat product or fish product without a licence; or

(b) fails to comply with any of the conditions of his licence, shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding 2 years or to both and, in the case of a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 years or to both.

#### **2. Prohibition of import, export or transhipment of meat products or fish products without permit**

No licensee shall import any meat product or fish product for sale, supply or distribution in Singapore unless —

(a) the licensee has obtained a permit from the Director-General in respect of each consignment of meat products or fish products to be imported by him and the import of each such consignment is carried out in accordance with the conditions of the permit;

(b) the whole consignment conforms to the description as contained in the permit;

(c) the whole consignment meets with the prescribed standards; and

(d) the meat products or fish products constituting the consignment are packaged and labelled in the prescribed manner.

No licensee shall export any meat product or fish product from Singapore to any country, territory or place unless —

(a) the licensee has obtained a permit from the Director-General in respect of each consignment of meat products or fish products to be exported by him and the export of each such consignment is carried out in accordance with the conditions of the permit;

(b) the whole consignment to be exported conforms to the description as contained in the permit;

(c) in the case of a consignment of meat products, the whole consignment has been derived from animals which have been slaughtered in slaughter-houses licensed under this Act or from meat products which have been imported in accordance with this Act;

(d) the whole consignment has been processed in a processing establishment licensed under this Act;

(e) in the case of a consignment which requires to be stored in a cold store, the cold store in which the consignment has been or is being stored is licensed under this Act;

(f) the licensee provides the Director-General with satisfactory evidence that the whole consignment meets with the requirements of the country to which it is being exported; and

(g) the meat products or fish products constituting the consignment are packaged and labelled in the prescribed manner.

No licensee shall tranship any meat product or fish product in Singapore unless the licensee has obtained a permit from the Director-General in respect of each consignment of meat products or fish products to be transhipped by him and the transhipment is carried out in accordance with the conditions of the permit.

### **3. Application for licences and permits and renewal of licences**

An application for a licence required under section 5 or a permit required under section 6 shall be made to the Director-General in such form or manner as the Director-General may require and shall be accompanied by

(a) the prescribed fee;

(b) such particulars, information and documents as may be specified by the Director-General; and

(c) if required by the Director-General, a statutory declaration by the applicant verifying any information contained in or relating to the application.

In deciding whether to grant a licence under section 5 for the import of any meat product or fish product, the Director-General may make inquiries and investigations that are reasonable and appropriate in the circumstances so as to be satisfied as to the experience and resources of the applicant in providing a secure and reliable supply in Singapore of the meat product or fish product.

### **4. Suspension and revocation of licences and permits**

The Director-General may suspend or revoke a licence or permit granted under section 7 if he is satisfied that:

(a) the grant of the licence or permit has been obtained by fraud or misrepresentation;

(b) the holder of the licence or permit is contravening or has contravened or has failed to comply with:

(i) any of the provisions of this Act or the rules;

(ii) any condition of his licence or permit; or

(iii) any direction given to him by the Director-General or an authorised officer under this Act or the rules or by the Director-General under Part IIA of the Sale of Food Act (Cap. 283); or

(c) it is in the public interest to suspend or revoke the licence or permit.

The Director-General shall, before suspending or revoking the licence or permit under subsection (1), give to the holder of the licence or permit notice in writing of his intention to do so and shall in such notice call upon the holder of the licence or permit to show cause within such time as may be specified in the notice as to why his licence or permit should not be suspended or revoked.

If the holder of the licence or permit:

(a) fails to show cause within the period of time given to him to do so or such extended period of time as the Director-General may allow; or

(b) fails to show sufficient cause,

the Director-General shall give notice in writing to the holder of the licence or permit of the date from which the suspension or revocation of his licence or permit is to take effect.

## **5. Inspection of meat products and fish products upon import or prior to export**

Any person who has imported any meat product or fish product into Singapore or who intends to export any meat product or fish product from Singapore shall forthwith arrange, at his own expense, for the meat product or fish product to be inspected, examined and certified by an authorised examiner before it is sold or distributed or exported, as the case may be.

Where any meat product or fish product which has been inspected and examined by an authorised examiner under subsection (1) is found by the authorised examiner to be diseased, adulterated or otherwise unfit for human consumption:

(a) the authorised examiner shall issue to the person who imported or who intends to export the meat product or fish product a certificate stating his finding; and

(b) the person who imported, or who intends to export, the meat product or fish product shall, at his own expense and within the prescribed time:

(i) in the case of an imported meat product or fish product, remove the meat product or fish product from Singapore or destroy or otherwise dispose of the meat product or fish product in the prescribed manner; or

(ii) in the case of any meat product or fish product which is intended for export, destroy or otherwise dispose of the meat product or fish product in the prescribed manner.

Where a person who has imported, or who intends to export, any meat product or fish product fails to comply with these subsections, he shall be guilty of

an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months or to both.

## **6. Sale of meat products and fish products**

No person shall sell or supply, or have in his possession for the purpose of selling or supplying, or advertise the sale or supply of, any meat product or fish product

- (a) which has been imported in contravention of section 5 or 6;
- (b) which has not been inspected, examined and certified by an authorised examiner as required under section 10;
- (c) which has been derived from any animal that has been slaughtered in Singapore in contravention of section 11, 17 or 18;
- (d) which has been:
  - (i) processed in a processing establishment; or
  - (ii) kept for any period of time in a cold store, that has not been licensed under section 12;
- (e) which has not been marked, branded or tagged in accordance with section 20;
- (f) which has not been labelled in the prescribed manner or which has been labelled with any information that is false, inaccurate or misleading;
- (g) which has been obtained from a wholesale market that has not been licensed under section 22; or
- (h) which is diseased, adulterated or unfit for human consumption or which is otherwise in contravention of any of the other provisions of this Act or the rules.

Any person who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding 2 years or to both and, in the case of a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding \$100,000 or to imprisonment for a term not exceeding 3 years or to both.

# **Đạo luật về thịt cá hợp vệ sinh của Singapore**

## **CHƯƠNG 349A**

### **Đạo luật về thịt và cá hợp vệ sinh của Singapore**

#### **1. Cấm nhập khẩu, xuất khẩu hoặc trung chuyển các sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá mà không có giấy phép**

Không ai được phép nhập khẩu, xuất khẩu hoặc chuyển khẩu bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào ngoại trừ theo và phù hợp với các điều kiện của giấy phép do Tổng cục trưởng cấp theo Phần này.

Bất kỳ người nào:

(a) nhập khẩu, xuất khẩu hoặc quá cảnh bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào mà không có giấy phép; hoặc

(b) không tuân thủ bất kỳ điều kiện nào trong giấy phép của mình, sẽ phạm tội và phải chịu mức phạt tiền không quá 50.000 đô la Singapore hoặc bị phạt tù có thời hạn không quá 2 năm hoặc cả hai và, trong trường hợp bị kết án lần thứ hai hoặc lần sau, bị phạt tiền không quá 100.000 đô la Singapore hoặc bị phạt tù có thời hạn không quá 3 năm hoặc cả hai hình thức trên.

#### **2. Cấm nhập khẩu, xuất khẩu hoặc trung chuyển các sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá mà không có giấy phép**

Không người được cấp phép nào được nhập khẩu bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào để bán, cung cấp hoặc phân phối ở Singapore trừ khi:

(a) người được cấp phép đã được Tổng cục trưởng cho phép đối với từng lô hàng sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá do mình nhập khẩu và việc nhập khẩu từng lô hàng đó được thực hiện phù hợp với các điều kiện của giấy phép;

(b) toàn bộ lô hàng phù hợp với mô tả trong giấy phép;

(c) toàn bộ lô hàng đáp ứng các tiêu chuẩn quy định; và

(d) các sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá cấu thành chuyên hàng được đóng gói và dán nhãn theo cách thức quy định.

Không đơn vị được cấp phép nào được xuất khẩu bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào từ Singapore sang bất kỳ quốc gia, vùng lãnh thổ hoặc địa điểm nào trừ khi:

(a) người được cấp phép đã có giấy phép của Tổng cục trưởng đối với từng lô hàng sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá do mình xuất khẩu và việc xuất khẩu từng lô hàng đó được thực hiện phù hợp với các điều kiện của giấy phép;

(b) toàn bộ lô hàng được xuất khẩu phù hợp với mô tả trong giấy phép;

(c) trong trường hợp lô hàng các sản phẩm thịt, toàn bộ lô hàng có nguồn gốc từ động vật đã được giết mổ tại các lò giết mổ được cấp phép theo Đạo luật này hoặc từ các sản phẩm thịt được nhập khẩu theo Đạo luật này;

(d) toàn bộ lô hàng đã được xử lý tại một cơ sở chế biến được cấp phép theo Đạo luật này;

(e) trong trường hợp lô hàng yêu cầu được bảo quản trong kho lạnh, kho lạnh mà lô hàng đã hoặc đang được bảo quản được cấp phép theo Đạo luật này;

(f) người được cấp phép cung cấp cho Tổng cục trưởng bằng chứng thỏa đáng rằng toàn bộ lô hàng đáp ứng các yêu cầu của quốc gia mà nó đang được xuất khẩu tới; và

(g) các sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá cấu thành chuyên hàng được đóng gói và dán nhãn theo cách thức quy định.

Không người được cấp phép nào được vận chuyển bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào tại Singapore trừ khi người được cấp phép đã có giấy phép của

Tổng cục trưởng đối với từng lô hàng sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá mà người đó vận chuyển và việc vận chuyển được thực hiện theo quy định của điều kiện của giấy phép.

### **3. Đơn xin cấp phép và giấy phép và gia hạn giấy phép**

Đơn xin cấp giấy phép theo quy định tại mục 5 hoặc giấy phép theo quy định tại mục 6 sẽ được gửi cho Tổng cục trưởng theo hình thức hoặc cách thức mà Tổng cục trưởng có thể yêu cầu và phải được gửi kèm theo:

- (a) lệ phí theo quy định;
- (b) các chi tiết, thông tin và tài liệu mà Tổng cục trưởng có thể quy định; và
- (c) nếu Tổng cục trưởng yêu cầu, một tuyên bố theo luật định của người nộp đơn xác minh bất kỳ thông tin nào có trong hoặc liên quan đến ứng dụng.

Khi quyết định cấp giấy phép theo mục 5 cho việc nhập khẩu bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào, Tổng cục trưởng có thể đưa ra các yêu cầu và điều tra hợp lý và phù hợp trong hoàn cảnh để xác định đạt yêu cầu đối với kinh nghiệm và nguồn lực của người nộp đơn trong việc cung cấp nguồn cung cấp sản phẩm thịt hoặc cá an toàn và đáng tin cậy tại Singapore.

### **4. Đình chỉ và thu hồi giấy phép**

Tổng cục trưởng có thể đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép hoặc giấy phép được cấp theo mục 7 nếu Tổng cục trưởng xác định rằng:

- (a) việc cấp giấy phép hoặc giấy phép có được do gian lận hoặc trình bày sai;
- (b) chủ sở hữu giấy phép hoặc giấy phép đang vi phạm hoặc làm trái hoặc không tuân thủ:
  - (i) bất kỳ quy định nào của Đạo luật này hoặc các quy tắc;

- (ii) bất kỳ điều kiện nào của giấy phép hoặc giấy phép của anh ta; hoặc
- (iii) bất kỳ chỉ đạo nào được đưa ra bởi Tổng cục trưởng hoặc một viên chức được ủy quyền theo Đạo luật này hoặc các quy tắc hoặc bởi Tổng cục trưởng theo Phần IIA của Đạo luật Bán thực phẩm (Cap. 283); hoặc
- (c) việc đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép hoặc giấy phép là vì lợi ích công cộng.

Tổng cục trưởng, trước khi đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép hoặc giấy phép theo khoản (1), thông báo bằng văn bản cho chủ sở hữu giấy phép hoặc thông báo cho phép về ý định của mình và trong thông báo đó sẽ kêu gọi người nắm giữ giấy phép hoặc cho phép nêu rõ nguyên nhân trong thời gian có thể được nêu rõ trong thông báo về lý do tại sao giấy phép hoặc giấy phép của anh ta không nên bị đình chỉ hoặc thu hồi.

Nếu chủ sở hữu bằng hoặc giấy phép:

(a) không nêu nguyên nhân trong khoảng thời gian được cho phép hoặc khoảng thời gian gia hạn mà Tổng cục trưởng có thể cho phép; hoặc

(b) không chỉ ra đủ nguyên nhân,

Tổng cục trưởng sẽ thông báo bằng văn bản cho chủ sở hữu giấy phép hoặc giấy phép về ngày mà việc đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép hoặc giấy phép của mình có hiệu lực.

## **5. Kiểm tra sản phẩm thịt và sản phẩm cá khi nhập khẩu hoặc trước khi xuất khẩu**

Bất kỳ người nào đã nhập khẩu bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào vào Singapore hoặc có ý định xuất khẩu bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào từ Singapore phải thu xếp bằng chi phí của mình để sản phẩm thịt hoặc sản phẩm

cá được thanh tra, kiểm tra và chứng nhận bởi một giám định viên được ủy quyền trước khi nó được bán hoặc phân phối hoặc xuất khẩu, tùy từng trường hợp.

Trường hợp bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào đã được kiểm tra và kiểm tra bởi thanh tra viên có thẩm quyền theo khoản (1) được kiểm tra viên có thẩm quyền phát hiện là bị bệnh, bị tạp nhiễm hoặc không thích hợp cho người:

(a) thanh tra viên có thẩm quyền sẽ cấp cho người nhập khẩu hoặc người dự định xuất khẩu sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá một giấy chứng nhận ghi rõ phát hiện của họ; và

(b) người nhập khẩu hoặc dự định xuất khẩu sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá, bằng chi phí của mình và trong thời gian quy định:

(i) trong trường hợp là sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nhập khẩu, hãy chuyển sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá ra khỏi Singapore hoặc tiêu hủy hoặc xử lý theo cách khác đối với sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá theo cách thức quy định; hoặc

(ii) trong trường hợp bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào được sử dụng để xuất khẩu, tiêu hủy hoặc xử lý sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá theo cách thức đã quy định.

Nếu một người đã nhập khẩu hoặc có ý định xuất khẩu, bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào không tuân thủ các phần phụ này, người đó sẽ cấu thành hành vi phạm tội và phải chịu mức phạt tiền không quá 10.000 đô la hoặc bị phạt tù cho một thời hạn không quá 12 tháng hoặc cả hai.

## **6. Bán các sản phẩm từ thịt và cá**

Không ai được bán hoặc cung cấp hoặc sở hữu của mình với mục đích bán hoặc cung cấp, hoặc quảng cáo việc bán hoặc cung cấp bất kỳ sản phẩm thịt hoặc sản phẩm cá nào

- (a) được nhập khẩu theo phương thức trái với quy định;
- (b) chưa được giám định viên có thẩm quyền thanh tra, kiểm tra và chứng nhận theo yêu cầu ở mục 10;
- (c) có nguồn gốc từ bất kỳ động vật nào đã được giết mổ ở Singapore trái với mục 11, 17 hoặc 18;
- (d) đã được:
  - (i) được chế biến tại một cơ sở chế biến; hoặc
  - (ii) được lưu trữ trong bất kỳ khoảng thời gian nào trong kho lạnh chưa được cấp phép theo mục 12;
- (e) chưa được đánh dấu, gắn nhãn hiệu hoặc gắn thẻ theo mục 20;
- (f) không được dán nhãn theo cách thức quy định hoặc đã được dán nhãn với bất kỳ thông tin nào sai lệch, không chính xác hoặc gây hiểu nhầm;
- (g) được lấy từ một chợ bán buôn chưa được cấp phép theo mục 22; hoặc
- (h) bị bệnh, bị pha tạp chất hoặc không thích hợp cho con người ăn hoặc trái với bất kỳ quy định nào khác của Đạo luật này hoặc các quy tắc.

Bất kỳ người nào làm trái sẽ cấu thành hành vi phạm tội và sẽ bị kết án phạt tiền không quá 50.000 đô la Singapore hoặc bị phạt tù có thời hạn không quá 2 năm hoặc cả hai và, trong trường hợp bị kết án lần thứ hai hoặc lần tiếp theo, bị phạt tiền không quá 100.000 đô la Singapore hoặc phạt tù có thời hạn không quá 3 năm hoặc cả hai hình thức nói trên.